

УДК 372.881.161.1

**ДЕРИВАЦИЯ КАК СПОСОБ ОБОГАЩЕНИЯ
СЛОВАРЯ СТУДЕНТОВ
ТЕРМИНАМИ ТЕКСТИЛЬНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ**

**DERIVATION AS A METHOD OF CONCENTRATION
OF STUDENT'S VOCABULARY OF TEXTILE TERMS**

Л.В. БЕССЧЕТНОВА, М.Н. НИЗАМОВА
L.V. BESCHETNOVA, M.N. NIZAMOVA

(Алматинский технологический университет, Республика Казахстан)
(Almaty Technological University, Republic of Kazakhstan)
E-mail: mila.0117@mail.ru; nizamova_mahinur@mail.ru

Статья посвящена вопросу обогащения словаря студентов казахского отделения специальности "Технология и конструирование изделий легкой промышленности" терминами текстильной промышленности на заняти-

ях "Профессиональный русский язык". Практическая ценность статьи заключается в том, что авторами описаны теоретические предпосылки терминологической работы на деривационном уровне и приведены примеры заданий, направленных на выявление и активизацию деривационных связей терминов, а также определение их морфемного состава.

The article is devoted to the issue of enriching the vocabulary of students of the Kazakh branch of the speciality "Technology and designing products of light industry" terms of textile production in the discipline "Professional Russian language". Practical value of the article is that the authors described the theoretical background of terminology work on a derivational level and examples of tasks aimed at identifying and activation derivational relations of terms and the definition of their morphemic composition.

Ключевые слова: термин, дефиниция, морфема, деривационные связи, морфемный анализ.

Keywords: term, definition, morpheme, derivational links, morphemic analysis.

Организация работы по обогащению терминологического словаря студентов казахского отделения на занятиях "Профессиональный русский язык" продиктована уникальной ролью терминов в языке специальности в силу их понятийно-информационной значимости, требованиями интеграции данной дисциплины с профильными дисциплинами, а также необходимостью развития навыков профессиональной коммуникации будущих специалистов-технологов в условиях двуязычного общения на профессиональном уровне.

"Термины – слова или словосочетания, обозначающие специальные понятия из определенной отрасли знаний или профессиональной деятельности. Основная функция терминов – дефиниция специальных понятий. Совокупность терминов представляет собой понятийный аппарат науки или другой специальной сферы деятельности" [1, с. 487]. "Задача термина заключается в том, чтобы оптимизировать процесс профессионального общения" [2, с. 215].

Активным способом пополнения терминологического запаса студентов является словообразование или семантическая деривация. Изучение деривационных связей терминологических единиц важно потому, что знание их структурных элементов и способов образования способствует усвоению структурно-семанти-

ческих различий производных терминов, являющихся объектом словообразования, и делает их усвоение терминологии более осознанным.

"Словообразование – образование новых слов на базе существующих с помощью моделей и средств данного языка. Словообразование подчиняется определенным правилам комбинирования морфем с фонетическими и другими преобразованиями на их стыке. Основное теоретическое понятие словообразования – словообразовательная мотивация или производность, то есть выводимость слова от другого слова с тем же корнем. Производные слова могут рассматриваться по их морфемной структуре, а также по связи с производящими единицами" [1, с. 424].

Образование текстильных терминов происходит так же, как и образование слов общеупотребительного языка, по тем же словообразовательным моделям и с помощью тех же словообразовательных аффиксов.

С деривационным уровнем языка тесно связан морфемный уровень; со словообразовательным анализом смыкается морфемный анализ, подразумевающий выделение морфем в терминах, поскольку именно морфемы служат средством образования новых терминологических единиц.

Оперирование терминами обеспечивается системой лексических упражнений, кото-

рая предусматривает: наблюдение за словообразовательными моделями; осмысление семантики и морфемной структуры простых и сложных терминов; проведение морфемного и словообразовательного анализов.

Поскольку форма и значение любого слова неразрывно связаны между собой, необходимо дать студентам понятие о разных структурно-семантических видах терминологических единиц – простые: *уток, букле*; сложные: *органза-крэши, нитепри тягиватель*; термины-словосочетания: *атласное переплетение, долевая нить*.

В методических целях целесообразно также указать на соотношенность терминов с разными частями речи и наличие у терминов таких же морфологических признаков и свойств.

Для наглядной иллюстрации механизмов терминообразования используются словообразовательные модели, которые представляют собой схемы, выявляющие структурные элементы и деривационные связи терминов, когда базовое слово в структуре терминообразовательного гнезда является основой создания новых однословных и неоднословных терминов.

При объяснении содержания схем внимание студентов обращается на процесс образования терминов, выводимость слова от другого слова с тем же корнем; образование словообразовательной пары, словообразовательной цепочки, словообразовательного гнезда. Например [3]:

Метр →	метраж метровый → полуметровый двухметровый → двухметровка милли/метр → миллиметровый санти/метр → сантиметровый
Лен →	льняной льноволокно льнозавод льнообработывающий лен-сырец

Последующие упражнения могут включать анализ состава терминов и их дефиниций; подбор однокоренных терминов, выявление способов их образования;

сопоставление значений терминов в гнездах родственных слов; выявление значений, придаваемых терминам разными аффиксами, составление предложений с употреблением терминов и др.:

– От данных терминов-существительных образуйте термины-прилагательные. Выделите словообразующие морфемы. Образец: хлопок – хлопковая, синтетика – синтетическая.

Термины: ангора, бархат, вельвет, вискоза, габардин, жаккард, замша, кашемир, кожа, крепдешин, креп, лен, мохер, парча, поплин, твид, фланель, шелк, шифон.

– Определите, какие свойства тканей обозначают данные термины; что общего в их морфемном составе. Приведите дефиниции терминов.

Образец: Гигроскопичность – способность ткани поглощать водяные пары из окружающей атмосферы и удерживать их при определенных условиях.

Термины: пиллингуемость, электризуемость, сминаемость, воздухопроницаемость, износостойкость, осыпаемость, драпируемость, пылеемкость, водоупорность, намокаемость.

– Укажите термины-глаголы, от которых образованы термины-существительные, обозначающие этапы обработки и технологические процессы. Ответьте на вопрос: как называются эти существительные, выделите их суффиксы.

Существительные: очистка, крашение, разрыхление, трепание, вытягивание, сложение, кручение, упаковка, смешение, переработка, изготовление, чесание, выравнивание.

Глаголы: чесать, рыхлить, мешать, трепать, чистить, равнять, сложить, тянуть, крутить, красить, паковать, работать, готовить.

– Образуйте глагольные термины при помощи приставок *с-, за-, при-, на-, об-, вы-, в-* и глагола *метать*. Подберите к ним соответствующие дефиниции.

Образец: наметать – временно соединить две детали изделия, наложенные одна на другую.

Дефиниции: проложить стежки по сгибу и по шву, например, по низу платья,

рукава, манжеты; временно закрепить погнутые края детали, складок, вытачек сметочными стежками; временно соединить мелкую деталь с крупной или несобственную деталь с основной; закрепить обтачанный и вывернутый край с образованием канта, рамки или расположением шва на сгибе; временно соединить две детали по овалному контуру сметочными стежками; обшить срез ткани обметочными стежками.

– Приведите дефиниции сложных терминов-существительных, образованных по способу сложения: целых слов (органза-крэш), основ слов (специзделие), с помощью соединительных гласных (цветосочетание). Сделайте морфемный анализ терминов, составьте с ними предложения.

Образец. Лама-вигонь – самая дорогая ткань в мире, ее название происходит от названия находящегося под угрозой исчезновения вида лам в Перу.

Термины: микропрокладчик, механизм-толкатель, монопить, машина-автомат, лама-вигонь, тепловлагодатча, кард-машина, материаловедение, креп-гранит, гребнечесание, креп-жоржет, хлопкопрядение, теплопроводность, петля-полуавтомат, паропроницаемость, игловодитель.

– Сделайте морфемный анализ сложных терминов-прилагательных, имеющих в составе числительные. Составьте с ними словосочетания. Образец: трехслойные материалы.

Термины: однолинейный, первоклассный, двухполотенный, второсортный, трехслойный, пятицветный, семиполосный, двадцатимиллиметровый, тридцатисантиметровый, сорокаметровый.

– Сделайте морфемный анализ сложных терминов-прилагательных в составе терминологических словосочетаний.

Термины: гребнечесальная машина, ромбовидный зев, гладкокрашенная ткань, цветофактурное решение, триацетатное волокно, разноцветный узор, тонковолокнистые сорта, художественно-колористическое оформление, войлокообразный застил, водонепроницаемое покрытие.

– Образуйте сложные термины-прилагательные способом сложения по образцу: прядильная и крутильная машина – прядильно-крутильная машина.

Термины: проектная и художественная деятельность, функциональные и конструктивные требования, серый и зеленый оттенок, технические и экономические параметры, физические и химические свойства, разрыхлительный и трепальный агрегат.

ВЫВОДЫ

Профессионально-ориентированное обучение русскому языку студентов технологического вуза требует отдельной систематической работы с терминологией выбранной студентами специальности. В процессе пополнения и активизации словаря студентов-технологов терминами в области текстильной промышленности следует уделять большое внимание рассмотрению деривационных связей и морфемного состава терминов, так как деривационное значение, создаваемое словообразовательными аффиксами, уточняет вещественное значение корня и служит лучшему усвоению термина. Кроме того, изучение деривационных связей терминологических единиц совершенствует орфографическую грамотность студентов, развивает лингвистическое чутье и способствует повышению уровня культуры профессиональной речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Матвеева Т.В.* Полный словарь лингвистических терминов. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2010.
2. *Широколобова А.Г.* Обучение студентов технического вуза работе с терминологией // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2013, № 2 (20). С. 213...217.
3. *Тихонов А.Н.* Словообразовательный словарь русского языка. – В 2-х т. – М.: АСТ, 2008.
4. *Коновалова Е.А.* Деривационный потенциал и парадигматические отношения современной русской экономической терминологии: Дис. ... канд. фил. наук. – М., 1998.
5. *Сейденова С.Д., Алматова Н.А.* Профессиональный русский язык. – Алматы: АТУ, 2014.

6. Таирова Н.А., Абуова Б.П. Профессиональный русский язык. – Алматы: АТУ, 2013.

7. Словарь тканей и материалов: [Электронный ресурс]. - Режим доступа: adipiru@gmail.com

8. Словарь текстильных терминов: [Электронный ресурс]. - Режим доступа: textile37.ru

REFERENCES

1. Matveeva T.V. Polnyj slovar' lingvisticheskih terminov. – Rostov-na-Donu: Feniks, 2010.

2. Shirokolobova A.G. Obuchenie studentov tehničeskogo vuza rabote s terminologiej // Filologičeskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. – Tambov: Gramota, 2013, № 2 (20). С. 213...217.

3. Tihonov A.N. Slovoobrazovatel'nyj slovar' russkogo jazyka. – V 2-h t. – М.: AST, 2008.

4. Konovalova E.A. Derivacionnyj potencial i paradigmaticheskie otnoshenija sovremennoj russkoj jekonomičeskoj terminologii: Dis. ... kand. fil. nauk. – М., 1998.

5. Sejdenova S.D., Almatova N.A. Professional'nyj russkij jazyk.– Алматы: АТУ, 2014.

6. Tairova N.A., Abuova B.P. Professional'nyj russkij jazyk. – Алматы: АТУ, 2013.

7. Slovar' tkanej i materialov: [Jelektronnyj resurs]. - Rezhim dostupa: adipiru@gmail.com

8. Slovar' tekstil'nyh terminov: [Jelektronnyj resurs]. - Rezhim dostupa: textile37.ru

Рекомендована кафедрой государственного и иностранных языков. Поступила 03.06.16.

.....